

DIE KLEINE HEXE



Von Otfried Preußler

Für die Bühne bearbeitet von John von Düffel

Ein zauberhafter Märchenspaß im großen Haus

BZ-BIW

»Theater« im Paket

3 X WEIHNACHTSABO

Legen Sie „Theater“ unter den Tannenbaum oder gönnen Sie sich selbst ein unvergessliches Theatererlebnis. Wir haben für Sie drei verschiedene Pakete mit jeweils fünf anregenden, entspannenden und überraschenden Inszenierungen geschnürt – ein Weihnachtsabo mit Vorstellungen im Burgtheater, eins für das große Haus und ein Weihnachtsabo (gemeinsam mit dem Sorbischen National-Ensemble) in sorbischer Sprache. Natürlich darf bei allen drei Päckchen der 29. Bautzener Theatersommer 2025 „Alice im Wunderland“ nicht fehlen.

SEITE 2/7

Weihnachtsmärchen für Erwachsene

JOSEF UND MARIA

Heiligabend nach Ladenschluss im Kaufhaus, die letzten Kunden sind mit Geschenken nach Hause geeilt. Jetzt beginnt für die Putzfrau Maria die Schicht: im Personalraum begegnet sie Josef, dem Mann von der Wach- und Schließgesellschaft. Zunächst zögernd erzählen sie einander aus ihrem Leben – Komisches mischt sich mit Tragischem, Gegenwart mit Vergangenheit, Härte mit Sentimentalität. Zu erleben ist diese besondere Liebesgeschichte von Peter Turrini (Regie Claus Tröger a. G., mit Katja Reimann und Ralph Hensel) im Burgtheater.

SEITE 3

Sorbisches National-Ensemble

SMY! - BIN ICH?

Das Tanzstück „Smy! - Bin ich?“ spürt dem Thema Identität im Allgemeinen und im Besonderen nach. Die Suche nach ihr liegt uns Menschen in der Natur. Gemeinsam mit der Tanzcompany des SNE geht die Leipziger Choreografin Gundula Peuthert der Frage nach, was es bedeutet, sorbisch zu sein.

SEITE 11

Weihnachten
kann kommen!

Denn für die
schönsten Geschenke
gibt es den
Sparkassen-Privatkredit.



Kreissparkasse
Bautzen

[ksk-bautzen.de/privatkredit](https://www.ksk-bautzen.de/privatkredit)

SEJ »SERBSKI ABO« ZAWĚŚĆIC

... a ničo njeskomdžić

Naš woblubowany a wuspěšny „SERBSKI ABO“ je zaso w našim poskitku a wosebje w předhodownym času, kaž kóždy lěto, jara požadany. Mnozy abonenci daja so překwapic wot pisaneho, žortneho, zabawneho a hnujaceho programa jewišćoweho wuměštwa. Tohodla mamy jón tež nětko znowa zaso we poskitku. Wosebity hit je překwapjenje najlubšich ze serbskim abonentom k hodam jako dar.

Hdyž dóstanješ jón dwójce darjene, njeje to prosće scyła žadyn problem. Móžeš ABO přiwišem na swoje najlubše předstajenja knihowac a někoho sobu wzac, njeje to super? Wy njeznajeće naš poskitk abo sće njewěšće, hač so naš ABO jako dar hodži? My Was rady informujemy! „SERBSKI ABO“ je poskitk našeho NSLDŽ zhradnje z SLA. Tež w hrajnej dobje 2024/2025 poskićitej Němsko-Serbske ludowe dźiwadło a Serbski ludowy ansambl zhradny abonement, z kotrymž lutujeće štyrceci procentow płaćizny, přirunuju z normalnej płaćizny za zastupne lisćiki na wječornej kasy. Z tutym wosebitym poskitkom Wašu swěrnosc k serbskim jewišćam mytujemy ale tež naše přečelstwo k SLA zwuraznimy.



Ze Serbskim ludowym ansamblom mamy drje z Wami zhradny publikum ale wjeselimo so, zo mamy wšelakore rukopisy a Was na wšelakore wašnje zabawimo.

Poskićamo Wam pjeć wopytow serbskich jewišćow, kažkuli so Wam lubi a hodži. Damy Wam takrjec našu ruku na lube witanje, za kóždy porst jedyn wopyt, lochko na spomjatkowanje. Wjeselić móžeće so mjez druhim na ptačokwasny program „Lubosc na žołmach“, kaž tež na balet „Smy! – Bin ich?“ SLA. Dale poskićamo Wam tež hornjoserbsku premjeru lóštneho bótowskeho krimija „Smjerc po štučkach“ na hłownym jewišću NSLDŽ, kiž je woprawdže ludowy a so na wotpinanje wulkotnje hodži, k wuběrej je tež předstajenje Serbskeho młodžinskeho dźiwadła „Pjeršćen“, to je razantna komedija wokoło mytologije přidatnje je „SERBSKI ABO“ tež płaćiwu na předstajenje lětneho dźiwadła „Alice im Wunderland“, na dworje hroda, hdžež móžeće potom towaršliwosc a bjesadu w lěcu dožiwić.

Nětko wěšće, čehodla je naš „SERBSKI ABO“ tak woblubowany: NSLDŽ a SLA mataj najlěpše hodowne dary, mjenujcy dožiwjenja, kiž wobradža Wam cyłe přichodne lěto, přeco zaso, wjeselo.

NOWA HRA »PJERŠĆEN«

młodžinskeho dźiwadła při NSLDŽ

Swět nasta a zahinjenje: Nic wjace a nic mjenje wopřija hra „Pjeršćen“ kiž změje w januaru swoju premjeru. (Premjera 16. januara, 19.30 hodž. w Dźiwadle na hrodze.)

Politika a towaršnosć, wobrazy splahow a hłubokostna psychologija - w stawiznach pjeršćenja dže prosće wo wšitko, štož žiwjenje tež džensa wučinja. Problemy a konflikty su wšudže přítomne. Pjeršćen da swojemu nošerjej najwjetšu móžnu móc. Njeje nam to někak znata ideja? Ma to z našim žiwjenjom džensa někajke paralele? Knjejstwo nad cyłym swětom? Njemóže wězo derje hić, hdyž jedna wosoba telko mocy w rukomaj dđerži. Wo dokładnje tutym knjejstwje soni bóh Wotan. By wšo za to činić, pjeršćen na swoim porsće měć. Tola wón je swoju zličbowanku bjez zmužiteho Siegfrieda a krutu Brünnhildu činić... Nowe rozestajenje z maćiznu „Pjeršćenja“ je napjeće a žortnje.

Něhdy dyrbjachu so přihladowarjo štyri wječory dołho přez šesnaće hodžin trajacu operu Richarda Wagnera předrěć. We Januara změje „Pjeršćen“ młodžinskeho dźiwadła při NSLDŽ, we wersiji nižozemskeho awtora premjeru. Theo Franz je Wagnerowy „Pjeršćen“ za młodžinske dźiwadło wobdžěłať a k spěšnej, duchapołnej wersiji z komiku

přeměniť. Dźiwadźelnicy zalězu tuž wot jedneje róle do drugeje, mjenjeja mjez sobu figury, předstajaja jewišćowu wobraz abo dadža jón zaso zhubić

– kóždy powěda swójsku stawiznu; abo runje nic. Čerstwje hraja młodostni a zakuzłaja z talentom a šibałosće. Hra je tež wobstatk serbskeho ABO. Žort, zmužitosc a tempo wučinja nowu inscenaciju. Rozestajenje młodžinskeho dźiwadła z idejemi „Pjeršćenja“ du na lěto 1843 wróćo, jako bě Wagner w Drježdžanach dwórski kapaćnik a so mj. dr. intensiwnje z němskimi powěšćemi, nordiskej Eddu, grjekskej mytologije a z Galsowym mytosom zaběraše. Budže „Pjeršćen“ tuž stary lac? Abo maja młodostni nam něšto nowe sprosředkować? Změjemy skónčnje „serbski přinošk“ na tón „dink němcow“, jako kotryž so operowy cyklus husto wobhlada? Što budže nam młodžinske dźiwadło pod nazhonitým nawodom Měrka Brankačka pokazać? To hišće njewěmy, ale wo awtoru móžemy Wam hižo něšto rjec a wězo so na našich młodostnych



spuščimy, kiž su we zaštosći přeco wuběrnje hrali. Potajkim: Wulce mytowany a připóznaty awtor Theo Franz narodži so 1958 we Vleuten-De Meern w Nižozemskej. Wón studowaše hraće na dźiwadłowej šuli w Amsterdamje a skutkowaše po tym jako dźiwadłowy a filmowy hrajer. Zhradnje z Janom-Willemom van Kruyssenom załoži wón 1984 MUZdźiwadło, dźiwadło za džěci a młodostnych, za kotryž džělaše jako dźiwadźelnik, režiser a awtor a kiž je wón 2001 wopušćil. Z toho časa skutkuje wón jako swobodny režiser a inscenuje přiběrajcy w Němskej, mj.dr. při Němskim činohrajnym domje w Hamburgu, na moks Bremen, w DT Göttingen, w Dschungel Wien, na TdJW Lipsk abo při Schauburg Mnichow. Theo Franz je žiwy w hollandskim Zaandam. Wjeselimo so na premjeru. Młodžinskim dźiwadle tuž toj toj toj!

LÉMBRAME - GEDENKE MEIN - SPOMINAJ NA MNJE

Kooperacija NSLDŽ z Centro Dramático Galego

Galicisko-hornjoserbska klankodźiwadłowa hra wo kulturnych tradicijach a wopomnjeću Kooperacija Němsko-Serbskeho-ludoweho dźiwadła z Centro Dramático Galego we wobtuku phōnē-projekta hra je wot 10 lět

Čas přinese změnu. Ničo njewostanje kaž jónu bě. Tež nic za stareho młynka a jeho młyn. Postup hrozy jeho rjemjesło wutłóćić a wuhasnyć. Jako smjerc zaklepa, jeho wulki strach zapřimnje a wón spyta, mrěću a zabyću wučeknyć.

We wobtuku kooperacije Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła z Centro Dramático Galego je archaisce powabna klankodźiwadłowa hra za džěci wot 10 lět nastała: zhradnje wuwity krótki kruch zapleće motiwy z galiciskeje kaž tež serbskeje kultury a literatury k modernej powěšći wo wobchadženju ze swójskej tradiciji. Wažnosć wopominanja na stare rjemjesła pokaza Wam „Spominaj na mnje“!

Wot 2022 do 2025 je wosom mjeńšinowych dźiwadłow Europy, mjez nimi tež Němsko-Serbske ludowe dźiwadło, we wot Europskeje unije spěchowanim projekće **phōnē – Minderheitensprachen eine Stimme geben/ Mjeńšinowym rěčam hlós dać** mjez sobu zwjazane.

Přeni raz zwjaza so wosom europskich mjeńšinowych dźiwadłow do zhradneho projekta, zo bychu so kultury a rěče spěchowali a zawěšćili, Projekt ma ludi rozdźělnych rěčnych mjeńšin zwjazać kaž tež rěčne a kulturne hranicy přewinyć. Zdobom ma syć dźiwadłow regionalnych a mjeńšinowych rěčow nastać. čimž zwjaza. Wuwice kruha „Lémbrame – Gedenke mein – spominaj na mnje“ ma wosebitosc, zo zwjazuje dvě mjeńšinowej rěči w jednej zhradnej kooperaciji na jewišću.

Spočatk februara su předstajenja zhradneho projekta dopódnja a wječor w Budyšinje planowane.



Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter www.theater-bautzen.de nachlesen!

@dziwadlobudysin



JOSEF UND MARIA

Eine etwas andere Weihnachtsgeschichte

Während die meisten Menschen am Heiligen Abend zuhause besinnlich im Kreise ihrer Familien (oder zumindest nicht allein) Weihnachten feiern, sich beschenken und gemeinsam essen, sind andere zum Fest der Liebe beruflich tätig. Zwei von ihnen lernen wir in Peter Turrinis Schauspiel kennen. Maria, die Putzfrau und Josef, der Wachmann treffen nach Ladenschluss in einem Kaufhaus, dem Sinnbild weihnachtlichen Konsumrausches schlechthin, aufeinander. Und es stellt sich heraus, dass die beiden nicht nur zu Weihnachten arbeiten müssen, sondern, dass sie auch niemanden haben, der zu Weihnachten auf sie wartet. Sehr gern würde Maria bei Sohn und Enkel sitzen und ihre mühsam ersparten, großzügigen Geschenke unter den Tannenbaum legen, doch die Schwiegertochter hat sie unmissverständlich ausgeladen. Josef, ungeliebt bei Stiefeltern aufgewachsen, hat in seinem Leben zwar politisch viel erlebt, doch die Liebe hat er nicht gefunden. Josef und Maria stellen nach und nach fest, dass ihre berufliche „Notgemeinschaft“ eigentlich ganz schön ist, sie beginnen einander zuzuhören und plötzlich keimt da auch ganz zart und vorsichtig so ein Gefühl zwischen ihnen auf... Weihnachten, das Fest der Liebe? Und im leeren Kaufhaus gibt es ja schließlich genügend Dinge, die den Abend auch äußerlich und kulinarisch ab-



Kurzweilig, berührend und ein kleiner Weckruf zum Kampf gegen die Einsamkeit.

runden können. Fazit: Fröhliche Weihnachten! Es lebe die Liebe!

In der Regie des Salzburger Regisseurs Claus Tröger (in Bautzen bisher: „Total glücklich“, „Das Herz eines Boxers“, „Judas“) spielen Katja Reimann und Ralph Hensel diese Weihnachtsgeschichte der besonderen Art im Burgtheater.

Josef und Maria von Peter Turrini
Regie: Claus Tröger a.G.
Ausstattung: Erich Uiberlacker a.G.
Dramaturgie: Eveline Günther
Choreographie: Gundula Peuthert a.G.
Mit: Katja Reimann und Ralph Hensel

Vorstellungen im Burgtheater:
1. und 26. Dezember, jeweils 17.00 Uhr
4., 11., 17., 21. Dezember, jeweils 19.30 Uhr

DIE KLEINE HEXE

Zauberhaftes Weihnachtsmärchen für die ganze Familie

Wenn die Blätter von den Bäumen fallen, die Tage kürzer werden und die ersten Eiskristalle an den Gräsern glitzern, ist es Zeit für das Weihnachtsmärchen des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters. In diesem Jahr lädt „Die kleine Hexe“ von Otfried Preußler – für die Bühne bearbeitet von John von Düffel – Junge und Junggebliebene zum Staunen, Mitfiebern und Sich-verzaubern-lassen ein.

Neben zahlreichen Vorstellungen für Schulan am Vormittag, dürfen natürlich Termine für Familienvorstellungen nicht fehlen. So wird „Die kleine Hexe“ am **1., 22. und 29. Dezember, jeweils 15 Uhr** und am **25. Dezember 17 Uhr** gespielt. Otfried Preußler erzählt über sein Buch: *An die Entstehungsgeschichte meines Buches ‚Die kleine Hexe‘ kann ich mich noch genau erinnern: Eines Abends behaupteten unsere kleinen Töchter vor dem Zubettgehen, sie hätten schreckliche Angst. – Angst wovor? – „Vor den bösen Hexen!“ – Ich versuchte ihnen klarzumachen, dass man sich heutzutage vor bösen Hexen nicht mehr zu fürchten brauche, weil es keine mehr gebe. – „Und warum gibt es keine mehr?“ – Ja, warum eigentlich? Ich gestehe, dass ich mir bis dahin keinerlei Gedanken darüber gemacht hatte. Immerhin dauerte es nicht allzu lang, bis die Antwort gefunden war. Auf diese Weise sind die Geschichten von der kleinen Hexe entstanden. Später habe ich sie zur Probe meinen Schulkindern erzählt – und noch später habe ich sie dann aufgeschrieben: für unsere drei kleinen Töchter und für alle Kinder, die wissen möchten, weshalb man sich heutzutage vor bösen Hexen nicht mehr zu fürchten braucht.“*

Übrigens: Bis Ende Dezember sind insgesamt 24 Vorstellungen geplant. Für einige Schulanstellungen am Vormittag sind noch Karten für Schulen erhältlich. Bei Interesse bitte melden unter Tel.: 03591/584 274 oder per Mail melden service@theater-bautzen.de

AUF DER RÜCKSEITE DES MONDES

Die Geschichte der Bautzener Band HERCY

Am **29. November, 19.30 Uhr** feiert „Auf der Rückseite des Mondes – Die Geschichte der Bautzener Band HERCY“ **Premiere** im großen Haus. Am **15. Dezember** folgt die **zweite Vorstellung um 15.00 Uhr (mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 J.)**. Lubina Hajduk-Veljkovićowa schrieb das Stück über die erste sorbische Beat-Band HERCY, welche Ende der 60er Jahre ihren Höhepunkt hatte. Die Musik der Originalgruppe HERCY arrangierte der musikalische Leiter unseres Hauses Tasso Schille, in Beratung von Měrko Šořta, der damals Bass in der Gruppe spielte. Der bekannteste Song „Moja luba holčka“ erklingt ebenso, wie weitere Originalhits, besonders auch die der damaligen Zeit, interpretiert von unseren Schauspielern. Das Stück entstand im Auftrag der Stiftung für das sorbische Volk und anlässlich des internationalen europäischen Projekts der Minderheitentheater „phōnē – Giving minority languages and voice / Minderheitensprachen eine Stimme geben“. Mit Ausschnitten der Inszenierung gastierte das Bautzener Theater Anfang November bei einem „phōnē“-Treffen im rumänischen Bukarest und begeisterte dort das Publikum.



Auf der Rückseite des Mondes
 Die Geschichte der Bautzener Beat-Band HERCY von Lubina Hajduk-Veljkovićowa
Regie: Lutz Hillmann
Ausstattung/Videos: Mirosław Nowotny a.G.
Dramaturgie: Madleńka Šořić, Anne Jentsch
Mit: Mirko Brankatschk, Jurij Schiemann, Istvań Kobjela, Thomas Ziesch, Torsten Schlosser, Anna-Maria Brankatschk, Julia Klingner u.a.

Aus persönlichen Erinnerungen der damaligen Band entstand eine Geschichte, in der wir aus der Lausitz auf die aufgewühlte Welt und das unterkühlte Verhältnis zwischen Ost und West blicken.



„Die kleine Hexe“ ist weit mehr als eine zeitlose Märchengeschichte. Der Autor zeigt ein Kind, ein kleines Mädchen, das seine Welt erkundet, das versucht, sich im Wertgefüge einer Gesellschaft zurechtzufinden. Ein wunderbarer Theaterspaß für die ganze Familie.

GENIESSEN SIE DIE ADVENTS- UND WEIHNACHTSZEIT IM THEATER

Märchenhaftes, Spannendes, Klassisches, Komödiantisches und Getanztes auf unseren Bühnen



BILLS BALLHAUS BAND

Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen

Lassen Sie sich überraschen von dieser schrägen, bunten, witzigen Show mit Parodie, Travestie und Live-Musik - erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck. Im abrisssreifen Ballhaus treffen sich ein letztes Mal Stars und Sternchen des Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversums zum Konzert.

Vorstellung:
21. Dezember, 19.30 Uhr
im großen Haus



MÄNNER

Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik

Wann ist ein Mann ein Mann? In der musikalischen Revue wird die Spezies „Mann“ unter die Lupe genommen. Von hart bis zart, vom Muttersöhnchen bis zum Macho. Auch musikalisch ist das Spektrum sehr breit gefächert und die Zuschauer werden immer wieder überrascht sein, wie witzig es sein kann, wenn ein ganz bestimmter Typ Mann einen ganz bestimmten Hit bestimmt ganz anders interpretiert als erwartet.

Vorstellung: 30. Dezember, 19.30 Uhr
im großen Haus



DIE WUNDERÜBUNG

Komödie von Daniel Glattauer

Ihre Beziehung ist am Tiefpunkt angelangt, und die Versuche, die der Paartherapeut anstellt, um die beiden Streithähne in den Griff zu kriegen, sind ganz und gar nicht erfolgreich. Doch auch der Therapeut scheint in Schwierigkeiten zu stecken. Der Autor Daniel Glattauer erweist sich als ein Meister der feinen Zwischentöne im Dschungel unserer Gefühle.

Vorstellung:
13. Dezember, 19.30 Uhr
im großen Haus



KURZ & NACKIG

Komödie von Jan Neumann

Eine Familienkomödie vom Kinderkriegern - drei Paare unterschiedlicher Generationen werden mit den Glücksmomenten und den Augenblicken absoluter Überforderung, die sich mit diesem Ereignis verknüpfen, konfrontiert.

Vorstellungen:
20. und 26. Dezember, jeweils 19.30 Uhr
sowie Silvester (es gibt noch Restkarten)
um 15.00 und 19.30 Uhr,
jeweils im großen Haus



THE ADDAMS FAMILY

Basierend auf Figuren von Charles Addams

Das Musical rund um die schwarzhumorige Kultfamilie garantiert wunderbare Musik, flotte, pointierte Dialoge, zauberhaften Kostüme und famos singende und tanzende Schauspieler und Schauspielerinnen.

Ein kurzweiliges, humorvolles Theatererlebnis für die ganze Familie!

Vorstellungen:
14. und 27. Dezember, jeweils
19.30 Uhr im großen Haus

VERSCHENKEN SIE DOCH EINFACH GEMEINSAME ZEIT IM THEATER

Märchenhaftes, Spannendes, Klassisches, Komödiantisches und Getanztes auf unseren Bühnen



EINE WEIHNACHTSGESCHICHTE nach Charles Dickens

Der menschenfeindliche reiche Geizhals Scrooge wandelt sich durch den Besuch dreier Geister am Weihnachtsabend zum Menschenfreund.

Diese wunderschöne und weltbekannte Geschichte wurde für die Bühne eingerichtet für einen Darsteller von Patrick Stewart. Diese Aufführung in der Vorweihnachtszeit mit Mirko Brankatschk in allen Rollen, ist besonders als Familienvorstellung zu empfehlen.

Vorstellungen:
6. Dezember, 19.30 Uhr sowie am
8., 22. und 25. Dezember,
jeweils 17.00 Uhr
im Burgtheater



LE VILLI

Tanzoper von Giacomo Puccini

Die Landesbühnen Sachsen, Radebeul gastieren drei Mal im Dezember mit Puccinis Opernerstling „Le Villi“ im großen Haus. Mit dem gefeierten Frühwerk, das die große melodische Begabung Puccinis bereits erkennen lässt, ehren die Landesbühnen Sachsen den Maestro 2024 anlässlich seines 100. Todestages.

Vorstellungen:
7., 8., 19. Dezember,
jeweils 19.30 Uhr
im großen Haus

THEATERSCHNÄPPCHEN DES MONATS

Nathan der Weise

Gotthold Ephraim Lessing, der 1729 in Kamenz geboren wurde, sagte über seine Herkunft „Ich bin ein Oberlausitzer von Geburt!“ – ist das wohl erfolgreichste Stück unseres „Heimtdichters“ ist am am **28. Dezember, 19.30 Uhr im großen Haus** das **„Theaterschnäppchen des Monats“**.

Lessings Drama, ist heute aktueller denn je. Mit seiner zentralen Botschaft von Toleranz, Mitmenschlichkeit und religiösem Respekt trifft das Werk genau die Themen, die in der modernen, globalisierten Welt oft im Mittelpunkt stehen. In einer Zeit, in der gesellschaftliche Spannungen, religiöse Konflikte und kulturelle Differenzen immer wieder zu Missverständnissen und Ausgrenzung führen, bietet „Nathan der Weise“ eine starke literarische Stimme, die für Versöhnung und ein friedliches Miteinander plädiert.

Das Stück fordert dazu auf, über den eigenen Tellerrand zu blicken und andere Perspektiven zu respektieren. Es ist ein Appell gegen Vorurteile und für das Verständnis, dass keine Religion oder Weltanschauung im Besitz der absoluten Wahrheit ist. Auch die Figuren des Stücks – Nathan, der Jude, der muslimische Sultan Saladin und der christliche Tempelherr – stehen symbol-



Lessings „Nathan der Weise“ ist nicht nur ein Klassiker, sondern ein zeitloses Plädoyer für eine Welt, die Unterschiede als Bereicherung ansieht.

lisch für die Überwindung von Vorurteilen. Sie beweisen, dass gegenseitiger Respekt und Menschlichkeit Brücken bauen können, die kulturelle und religiöse Unterschiede überbrücken. Nathans Weisheit, sein Vertrauen in die Vernunft und seine tiefe Menschlichkeit machen ihn zu einem

Idealbild, das zeigt, wie aktuelles Denken die Welt zu einem friedlicheren Ort machen könnte. Gerade in einer Zeit, in der viele Menschen immer stärker nach Identität und Zugehörigkeit suchen, gibt Nathans Haltung ein Beispiel für eine Humanität, die in keiner Zeit an Bedeutung verliert.

LAUSITZER LITERATUR vorMITTAG

Die Weihnachtsgans Auguste

Am **22. Dezember, 11.00 Uhr** wird es auch bei Lausitzer Literatur vorMittag weihnachtlich.

Katja Reimann, Julia Klingner, Gabriele Rothmann und Torsten Schlosser werden Ausschnitte aus der Bühnenbearbeitung „Die Weihnachtsgans Auguste“ (Eveline Günther und Wolfgang Dehler), die vor 25 Jahren das Publikum in Bautzen begeisterte, zu Gehör bringen. Die Inszenierung lief mit Katja Reimann in der Titelrolle sehr erfolgreich einige Spielzeiten im Theater.



MARIONETTENSPIEL ALS GESAMTKUNSTWERK

„Das Wintermärchen“ nach Shakespeare und Fühmann im Puppentheater

Im Dezember ist Frank Soehnles Regie-Sicht auf das Shakespearesche „Wintermärchen“ für Zuschauer ab 10 Jahren wieder mehrfach zu erleben. Erstmals zeigt das Puppentheater damit ein Weihnachtsmärchen für ältere Kinder. Und tatsächlich: Was zunächst wie eine Schauer-geschichte aus alten Zeiten inklusive bösem König beginnt, löst sich zunehmend in ein heiteres und romantisches Verwirrspiel auf, in dem auch die Zeit selber einen großen Auftritt hat.

Happy End inbegriffen!

Der international gefragte und vielfach preisgekrönte Puppenspieler, Puppenbau-

er und Regisseur Frank Soehnle hat ein großangelegtes Marionettenspiel als Gesamtkunstwerk aus Puppen, Bühne, Kostümen, Licht und Musik kreiert, dass vor Al-lem seine bevorzugte Puppenform – die Marionette – immer wieder neu, überraschend anders und zeitgemäß in Szene setzt, und das bei seiner Premiere zurecht langanhaltend gefeiert wurde.

Und hier noch ein kleiner Hinweis: Auch ohne „kindliche Begleitung“ werden Sie einen märchenhaften Abend erleben, zum Beispiel am 1. Weihnachtstag, wenn wir diese Inszenierung im Rahmen unserer Reihe „**Puppen, Wein und Kerzenschein**“

präsentieren, oder auch am Samstag, dem **14. Dezember** um 17 Uhr und am Freitag, den **27. Dezember** ebenfalls um 17 Uhr. Seien Sie gespannt!

„Das Wintermärchen“ - eines der letzten Theaterstücke William Shakespeares, für junge Menschen von Franz Fühmann nacherzählt - ist als märchenhaftes Marionettentheater auf der Bühne zu erleben sein.



MITREISSEND, SPIELFREUDIG UND DENKWÜRDIG

Taboris „Mein Kampf“ als Farce mit Puppen

Hitler und ein jüdischer Buchverkäufer treffen sich um 1910 in einem Wiener Obdachlosenheim. Was klingt wie ein schlechter Witz, wird in der neusten Erwachsenenproduktion des Puppentheaters von George Tabori „Mein Kampf“ theatrale Wirklichkeit.

„...Das gelingt in Bautzen ganz anders als Anfang 2020 in Dresden. Die Bautzener Version des neuen Puppenspartenchefs Tim Heilmann ist weit taborigerechter und reißt im Charme des angelegten Witzes mit einem wunderbaren Spielersextett und Puppen von Christof von Büren empathisch mit, ohne sich des Sujets vom Realdrama zu entziehen oder gar platte Analogien einzubauen...“ Andreas Larraß, seit 1988 als

Puppenspieler engagiert, spielt den Schlomo als reine Schauspielrolle ebenso hervorragend wie Marie-Luise Müller den Lobkowitz.... Rodrig Umseher, gestandener Neuling im Ensemble und ebenso charismatisch wie Moritz Trauzettel als grauenhafter Heinrich, spielt Hitler auch im Duktus furios und das Gretchen, von Marharyta Pshenitsyna animiert, funktioniert ebenso vorzüglich...“ so schrieb Andreas Herrmann unter anderem in seiner Rezension anlässlich der umjubelten Premiere in den Dresdner Neusten Nachrichten.

Viel Lob also für eine Inszenierung, die durch Witz und Spielfreude besticht, den Zuschauer aber gleichermaßen nachdenklich entlässt. Lassen Sie sich diesen Abend

am **13. Dezember, 19.30 Uhr** im **Burgtheater** auf keinen Fall entgehen!



Mit George Taboris „Mein Kampf“ bringt das Puppentheater eine ungeheuerliche Liebesgeschichte auf die Bühne.

LIEBE, FANTASIE, GROSSE WÜNSCHE UND KLEINE ERFINDUNGEN

Puppentheater an den Dezemberwochenenden

In der Advents- und Weihnachtszeit wird es auch im Puppentheater festlich und besinnlich – für alle Kinder ab 4 Jahren und ihre Familien, jeweils 16.00 Uhr im Bautzener Burgtheater.

Am **8. Dezember** sausen Wolf und Schaf auf einem Schlitten durch die verschneite Winternacht und dürfen für kurze Zeit vergessen, dass Wölfe eigentlich Schafe fressen. Doch irgendwann wird Wolfs Hunger unerträglich und das Bedürfnis, das geliebte „**Schaf fürs Leben**“ zu verspeisen, immer größer. Was nun?

Eine Woche später, am **15. Dezember** reisen wir ins Land der Fantasie: In Astrid

Lindgrens märchenhafter Erzählung kann der kranke Junge Göran plötzlich fliegen, durchreist „**Das Land der Dämmerung**“ und lässt all seine Ängste und Sorgen hinter sich.

Am vierten Adventswochenende laden wir dann mit dem bekannten Märchen „**Vom Fischer und seiner Frau**“ (**20. Dezember**) erst einmal dazu ein, vom Großen und Unerreichbaren zu träumen und dabei die eigentlichen Glücksmacher neu zu entdecken, um Sie einen Tag später noch einmal mit der ungewöhnlichen Liebesgeschichte vom „**Schaf fürs Leben**“ (**21. Dezember**) zu verzaubern.

Am **28. und 29. Dezember** stimmen uns „**Petterson und Findus**“ dann mit einer beeindruckenden Erfindung, einem Feuerwerk für den Fuchs, auf ein frohes Neues Jahr ein.

Passend zur Weihnachtszeit lässt das Puppentheater mit dem bekannten Märchen „Vom Fischer und seiner Frau“ Wünsche in Erfüllung gehen.



PUPPEN, WEIN & KERZENSCHNEIN

„Das Wintermärchen“ nach Shakespeare und Fühmann

Am **25. Dezember, 19.30 Uhr** bringt das Puppentheaterensemble im Burgtheater mit Shakespeares „Wintermärchen“ ein großes eindrucksvolles Marionettenspiel über das Wunder der Liebe und Vergebung auf die Bühne. König Leontes vergeht sich in heillosen Eifersucht an Familie und Land und erkennt zu spät seinen Fehler. Er lebt fortan in Reue und Trauer, bis das verlorene Glück von selbst zurückkehrt.

Was als tragisches Königsdrama beginnt, verwandelt sich bald in ein romantisches

Schäferspiel, und zwischen winterlicher Herzenskälte und sommerlicher Heiterkeit hat noch die Zeit ihren großen Auftritt hat. Sie mahnt, demütig und friedliebend zu sein, den Streit zu meiden und vor dem Ticken der Unendlichkeit zu schweigen...

Diese Romanze wechselt spielend zwischen Dramatik und Rührung, Denkwürdigkeit und Amüsement und schenkt seinem Publikum einen großen Shakespeareschen Theaterabend, der exklusiv für die Reihe „Puppen, Wein & Kerzenschein“ noch um Oboen- und Gitarrenklänge bereichert

wird: Das Duo Karoma interpretiert Musik des Elisabethanischen Zeitalters und Barocks, u.a. mit Liedern von John Dowland, G.F. Händel und Antonio Vivaldi als musikalisches Vorprogramm.



Das Wintermärchen im Bautzener Burgtheater ist ein Klassiker in neuem Gewand, gespielt mit Marionetten und mit viel Gefühl auf die Bühne gebracht.

UNSERE WEIHNACHTSABOPÄCKCHEN SIND GESCHNÜRT

Verschenken Sie gute Karten für fünf unterhaltsame Theatererlebnisse

Wir haben für Sie wieder drei verschiedene Päckchen geschnürt. Verschenken Sie fünfmal Theater, von Januar bis Juni, monatlich ist jeweils ein Vorstellungsbuch enthalten.

Das **WeihnachtsABOPäckchen Nr. 1** beinhaltet viermal den Besuch unseres Burgtheaters plus den 29. Theatersommer im Hof der Ortenburg.

Start ist am 14. Februar mit „Das Wintermärchen“ einem Marionettenspiel nach William Shakespeare, gefolgt von „Josef und Maria“ am 14. März, dem Schauspiel von Peter Turrini, einem unterhaltenden Text mit sehr poetischen Bildern. Die Farce „Mein Kampf“ von George Tabori können Sie am 26. April erleben, eine Inszenierung unseres Puppentheaterleiters Tim Heilmann, bei dem das gesamte Puppentheaterensemble auf der Bühne bravourös agiert. Die Komödie „Die Wunderübung“ von Daniel Glattauer am 16. Mai wurde von Peter Kube in Szene gesetzt, Sie sehen in den Rollen Katja Reimann, Marian Bulang und Alexander Höchst. Der 29. Bautzener Theatersommer komplettiert dieses ABO-Paket am 21. Juni um 20.30 Uhr.



Bei unseren drei Weihnachtspäckchen darf natürlich der 29. Bautzener Theatersommer nicht fehlen.

Der Preis richtet sich nach der Platzgruppe und beträgt zwischen 50 € (ermäßigt) und 68 €.

Das **WeihnachtsABOPäckchen Nr. 2** beinhaltet ebenfalls fünf Vorstellungen, davon 4mal den Besuch im Haupthaus unseres Theaters und dazu den 29. Bautzener Theatersommer auf dem Hof der Ortenburg.

Beginn des Weihnachtsabos Nr.2 ist am 25. Januar mit der Inszenierung „Auf der Rück-

seite des Mondes“, zur Geschichte der Bautzener Beatband HERCY – Sie erleben Schauspiel mit Musik, am 28. Februar folgt der große Schauspielklassiker „Nathan der Weise“ von Gotthold Ephraim Lessing. Am Sonntag, dem 23. März können Sie die Musical Comedy „The Addams Family“ auf unserer Hauptbühne erleben, nach dem riesigen Erfolg beim Theatersommer 2023, rund um die schwarzhumorige Kultfamilie. Die witzige Komödie „Kurz und Nackig“, rund um das Thema Familie garantiert am

24. April beste Unterhaltung. Und natürlich darf zum Abschluss am 21. Juni um 20.30 Uhr der 29. Bautzener Theatersommer nicht fehlen.

Das Päckchen 2 erhalten Sie zum Preis von 54 € (ermäßigt) und 92 €, je nach Platzgruppe.

Das **WeihnachtsABOPäckchen Nr. 3** ist in sorbischer Sprache, ebenfalls inkl. Bautzener Theatersommer. Alle Informationen dazu finden Sie auf Seite 2.

Schnell sein lohnt sich, um sich die besten Plätze für Familie, Freunde oder um sich selbst zu beschenken, zu sichern! Überraschen Sie Ihre Lieben mit diesem besonderen Geschenk!

Sie erhalten die Karten ab sofort an der Theaterkasse in einer Geschenkhülle gleich zum Mitnehmen. Diese hat Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr sowie eine Stunde vor Vorstellungsbeginn geöffnet.
Tel.: 03591/584-252
service@theater-bautzen.de sowie Abonnementbetreuerin Angela Hillmann
Tel.: 03591 / 584-273
aboservice@theater-bautzen.de

Zusätzliche Öffnung der Theaterkasse am Montag, dem 23. Dezember 2024 im Haupthaus von 11 bis 18 Uhr.



WEIHNACHTSFEIERN IM THEATER

Zusammenspiel von Kultur, Gemeinschaft und Festlichkeit

Weihnachtsfeiern im Theater bieten eine wunderbare Gelegenheit, die festliche Jahreszeit auf besonders stimmungsvolle Weise zu genießen. Unsere Theaterhäuser erstrahlen im Dezember in warmem, weihnachtlichem Glanz: festlich geschmückte Foyers, geschmückte Weihnachtsbäume und flackernde Kerzen empfangen die Gäste bereits bei ihrer Ankunft. Eine Weihnachtsfeier im Theater ist dabei nicht nur ein Event für Theaterfans, sondern für alle, die sich auf das Besondere zur Weihnachtszeit freuen – mit der Magie des Theaters wird die Feier zu einem Erlebnis, das in Erinnerung bleibt.

Das Herzstück einer solchen Feier ist die Vorstellung selbst. Dafür sind in unserem Dezemberspielplan extra Vorstellungen an Wochentagen im Programm. Gerade in der oft hektischen Vorweihnachtszeit ist das Theater eine Oase, in der man mit Kollegen, Freunden, Sportvereinen oder Familie für einige Stunden entspannen, in eine Geschichte eintauchen und das Bei-

sammensein genießen kann. Für viele gehört dieser Besuch fest zur Tradition und zum besonderen Charme der Adventszeit.

Vor und nach der Vorstellung sowie in der Pause trifft man sich zu einem festlichen Umtrunk, stößt auf das bevorstehende Fest an und kann die Eindrücke des Abends miteinander teilen. Solche Momente bieten Raum für persönliche Gespräche und ein Gemeinschaftsgefühl, das zur Weihnachtszeit besonders geschätzt wird. Weihnachtsfeiern im Theater sind ein einzigartiges Zusammenspiel von Kultur, Gemeinschaft und Festlichkeit. Sie bieten den Gästen die Möglichkeit, die Weihnachtszeit in besonderem Ambiente und mit einem Hauch von Magie zu feiern. So wird das Theater in der Weihnachtszeit nicht nur zum Ort der Unterhaltung, sondern auch zu einem Raum, in dem man innehalten und die wärmende, besinnliche Atmosphäre des Festes erleben kann.

BÜHNENWERKSTATT - SPIELKLUB FÜR PÄDAGOGEN

Sucht neue Mitspieler

Wir suchen Sie! Sie wollen nicht mehr nur als Zuschauer zu uns kommen? Sie wollten schon immer einmal selbst oder mit Kindern und Jugendlichen Theater spielen? Oder Theater für den Unterricht nutzen und wissen nicht wie? In unserer Bühnenwerkstatt können sich Pädagoginnen und Pädagogen ausprobieren und von der Theorie bis zur Praxis, vom Konzept bis zur fertigen Aufführung eine Theaterinszenierung gestalten. Viele interessante Fragen und Fachleute werden Ihnen begegnen.

- **Wie** organisiere ich meine Proben?
- **Welche** Theater Techniken kann ich nutzen?
- **Warum** entscheiden wir uns gerade für diesen Text?

- **Wie** verteilen wir die Rollen, wie nähern wir uns einer Bühnenfigur?
- **Was** spielen Licht und Ton für eine Rolle?
- **Wie** entwickle ich ein praktikables Bühnenbild und gestalte Kostüme....
- **Wie** ist es, selbst auf der Bühne zu stehen?

Ihr Wissen, die entstandenen Kontakte zu allen Bereichen des Theaters und den Mitarbeitern können Sie dann künftig optimal für Ihre Arbeit in der Schule nutzen.

Die Bühnenwerkstatt für Pädagogen trifft sich wöchentlich mittwochs ab 18.00 Uhr. Die Teilnahme ist kostenfrei. Interessenten melden sich bei Sabine Bulang, Theaterpädagogin, theaterpaedagogik@theater-bautzen-de, Tel. 03591/584271



In der vergangenen Spielzeit brachte die Bühnenwerkstatt „Sei kein Frosch“ zur Premiere.

HÄTTSTE MAL GLEICH GELEBT

Konzert mit Friedrich & Wiesenhütter

Friedrich & Wiesenhütter die Alltagspoeten aus Berlin“ – das sind vom Leben geschriebene Texte gepaart mit virtuoser Gitarrenmusik und einer guten Portion Comedy, ein Stück Berlin für die Ohren. Warnhinweis: Nicht frei von bissiger Ironie. Gehen Sie mit auf eine Reise zwischen Melancholie und Sarkasmus, um die Widrig-

keiten des Lebens mit Seitenblick und Augenzwinkern zu betrachten.

Ein Programm jenseits und fernab von allen Trends und Mainstream, handgemacht und authentisch.

Gastspiel am 14. Dezember, 19.30 Uhr im Burgtheater



Traditionell im Dezember gastieren F&W im Bautzener Burgtheater und begeistern ihr Publikum.

IC FALKENBERG - Komm an Land

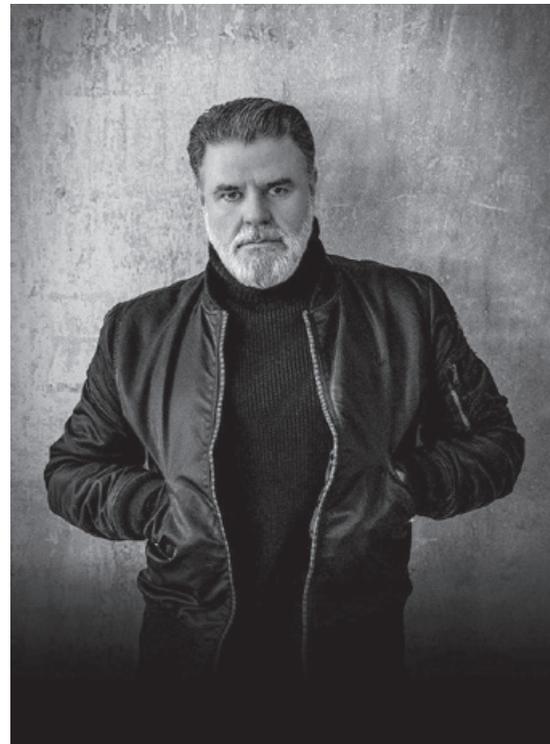
Konzert im Burgtheater

IC Falkenberg hat sein mittlerweile achtzehntes Studioalbum am Start.

„IC Falkenberg nimmt uns bei „Komm an Land“ mit eingängigen Melodien und zeitlosen und teilweise auch mal düsteren Arrangements mit auf eine Reise, die uns tiefe Einblicke in seine Seele offenbart. Der Hallenser zeigt mit vertrauter Stimme seine Songwriter Qualitäten, malt dabei wunderbar-treffende Bilder in gekonnter Beobachtungsgabe – auch zu wichtigen Themen unserer Zeit. Meine Anspieltipps: „Magnetisches Licht“ oder „Heute für immer“.“

Tobias Kluge (MDR)

Gastspiel am 7. Dezember, 19.30 Uhr im Burgtheater



Der Hallenser zeigt mit vertrauter Stimme seine Songwriter Qualitäten auch bei seinem neuen Album.

WEIHNACHTSKONZERT

Weiß liegt die Welt, wie hingeträumt

Am 10. und 11. Dezember, jeweils 15.00 und 19.30 Uhr erklingt das 46. Weihnachtskonzert des Musiktheaters Görlitz „Weiß liegt die Welt, wie hingeträumt“ im großen Haus des Theaters. Freilich bleibt es auch dieses Jahr vorerst nur Spekulation, ob und wieviel Schnee uns zur Weihnachtszeit beschieden sein wird. Doch wäre es unverzeihlich, 2024 nicht Erich Kästner zu zitieren. Seinem Gedicht Dezember entstammen die titelgebenden Worte des inzwischen 46. Weihnachtskonzerts des

Gerhart-Hauptmann Theaters, und an träumerischen Klängen wird es in unserem Konzert sicher nicht mangeln.

Sind die Lichter aber erstmal angezündet und hat man sich ein wenig erwärmt, kann sich der Abend vom Traum durchaus auch in Richtung fröhlicher Wirklichkeit entwickeln, und auf beschwingte (wenn nicht gar be„swingte“) Melodien und Rhythmen mit dem Orchester der Neuen Lausitzer Philharmonie sollte man sich unbedingt einstellen.



Wo Erich Kästner in seinem Gedicht „Der Dezember“ (1955) das Erz sprechen lässt, wird übrigens musikalisch eingehakt – verdanken wir dem Jahr doch auch jedes Glockengeläut und zahlreiche Musikinstrumente, die nicht nur optisch schön erstrahlen, sondern auch deutlich hörbar Glanz und Licht verbreiten können.

BUDDY IN CONCERT, DIE ROCK 'N' ROLL-SHOW

Mit den original Stars aus dem Buddy Holly-Musical

Seit dem Musical „BUDDY – Die Buddy Holly Story“ grassiert das Rock 'n' Roll-Fieber in Deutschland und nun schon zum wiederholten Male in Bautzen – am 4. Januar 2025, 19.30 Uhr im großen Haus. Mit ihrer unverwechselbaren Art wird die Band die größten Hits der Rock 'n' Roll-Ära zelebrieren und wie immer feiert der volle Saal...! Lassen Sie sich mitreißen vom Beat des Rock 'n' Roll der 50er Jahre. Mit Hits wie

Oh Boy!, Peggy Sue, Heartbeat, Rave On und vielen anderen erwacht die Legende BUDDY HOLLY wieder zum Leben. Aber auch BUDDYs Zeitgenossen werden nicht vergessen. Der Groove von Bill Haley, Fats Domino, Chuck Berry, Chubby Checker u.v.a. wird Ihnen in die Beine gehen und Sie werden Mühe haben, sitzen zu bleiben – müssen Sie aber auch nicht!

Bei der Buddy-Holly-Show blieb kein Auge trocken. Das Erfolgsgeheimnis des Abends ist eine perfekte Mischung von Tanzveranstaltung und Bühnenshow.

BUDDY

IN CONCERT



YESTERDAY - A TRIBUTE TO THE BEATLES

Eine Show bringt die Beatles auf die Bühne zurück

Keine Band hat die Musikwelt so nachhaltig geprägt wie die Beatles. Ihre Popularität ist seit über 50 Jahren ungebrochen. Die Show „Yesterday - a tribute to the Beatles“ - performed by the London West End Beatles - bringt die „vier Liverpools“ endlich zurück auf die Bühne: **am 5. Januar, 19.30 Uhr im großen Haus.** Vier erstklassige Musiker aus Großbritannien, Frankreich und Deutschland verkörpern John Lennon, Paul McCartney, George Harrison und Rin-

go Starr so authentisch, dass man sich in einem Konzert der wahren Beatles glaubt. Sie erobern die Herzen der Fans in einem emotional packenden, mitreißenden Fest der Freude. Mit Songs wie „Let it be“, „Help“, „Penny Lane“ oder „Hey Jude“ drehen sie mühelos die Zeit zurück. Wenn tausend Zuhörer ihr „Yeah, yeah, yeah“ erwidern, ist der Zeitgeist der sechziger Jahre wach, dann liegt ein Hauch von Musik-Revolution in der Luft.



Wechselnde Kostüme aus der Beatles-Ära, weltberühmte Songs auf originalgetreuen Instrumenten, täuschend echte Stimmen – all das bietet YESTERDAY dem Publikum in einem über zweistündigen Konzerterlebnis.

Foto: Jan Kocovski

AB MORGEN WIRD ALLES ANDERS

Ellen Schaller spielt, singt und erzählt Texte von Elke Heidenreich

Die Geschichten von Elke Heidenreich beginnen oft im Alltäglichen, der Wiedererkennungseffekt ist garantiert. Voller Witz und Ironie erzählt die Bestsellerautorin vom Kleinkrieg beim Frühstück, vom Zickenalarm in ganz feinen Parfümerien, vom Herzschmerz auf Bahnsteigen und immer wieder von Männern, den eigenen und den anderen. Ein Abend für Frauen! Und für Männer, die schon immer alles

über Frauen wissen wollten, sich aber nie zu fragen trauten!

Die Schauspielerin Ellen Schaller spielt, singt und erzählt am **11. Januar, 19.30 Uhr im Burgtheater** von mega entspannten Müttern, vom ewigen Warten und der Panik im Kaufhaus.

Übrigens: „Ab morgen wird alles anders“ von Elke Heidenreich ist im Rowohlt Taschenbuch Verlag erschienen.



Wer Ellen Schaller in ihren Soloabenden „Natürlich hat Gott Humor“ und „Beine hoch ist nicht mein Ding“ erlebt hat, kennt ihr Motto: „Lachen, wenn's zum Heulen ist“. Freuen Sie sich auf humorvolle Geschichten voller Nachdenklichkeit.

DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft & Theater

Noch bis zum 08.12.24 präsentieren sich 13 Unternehmen im Rahmen der Initiative „Die ganze Welt ist Bühne“ im Haupthaus des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters. Und zeigen damit ihre Verbindung zur Kultur.

9. ONI Temperiertechnik Rhytemper GmbH
10. Schloß Nedaschütz
11. SWOBODA Heizungs- & Sanitärtechnik GmbH
12. THOMAS copie + repro e.K. Inh. Katrin Ullrich
13. ZH2 GmbH

Im Rahmen der Firmen-Galerie können sich Unternehmen im Verlaufe des Jahres 4 x im Theater an das Publikum richten:

- Im Frühjahr und Herbst im Haupthaus des DSVTh
- An den Traversen des Bautzener Theatersommer (outdoor)
- Zum Jahresempfang des Mittelstandes und des DSVTh

Weitere Informationen zu den Werbemöglichkeiten im DSVTh im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative „Die ganze Welt ist Bühne: Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft und Theater“ erhalten Sie unter

www.buehne.bz oder telefonisch unter 03591 200910 bei **Der Mittelstand. BMW - Team Bautzen.**



SINFONIEKONZERT UND WEIHNACHTSKONZERT

im großen Haus

Zum traditionellen **Weihnachtskonzert der Kreismusikschule Bautzen** öffnen sich am **6. Dezember, 19 Uhr** wieder die Türen des großen Hauses des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen. Chöre, Sinfonisches Orchester, Instrumentalisten, Ensemble und Sänger stimmen mit einem adventlichen Programm auf Weihnachten ein.

Am **12. Dezember, 19.30 Uhr** ist das Sorbische National-Ensemble zu Gast im großen Haus mit dem „Sinfoniekonzert – sinfoniski koncert“.

Es erklingen Werke von

- Liana Bertók (*1959) „L'Esprit de La Garde“ für Sopran und Orchester
- Joaquín Rodrigo (1901-1999) „Concierto de Aranjuez“ für Gitarre und Orchester
- Jean Sibelius (1865-1957) Sinfonie Nr. 2 D-Dur op. 43 (Arrangement: Iain Farrington)

Musikalische Leitung: Katharina Dickopf

Solisten: Romy Petrick (Sopran) & Matteo Hornig (Gitarre)

**THEATER
DZIWAŁO**

SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**
Telefon 0 35 91 / 5 84 - 2 25
im Theater / Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag
11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater /
Familienvorstellungen sowie im großen Haus.
60 Minuten vor Beginn der Vorstellung,
Kasse vormittag beziehungsweise für
Kinder- und Jugendtheater
30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

Programminfo rund um die Uhr:

Tel.: 0 35 91 / 5 84 - 2 81
Besucherservice:
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen
Tel.: 0 35 91 / 5 84 - 2 70, Fax: 0 35 91 / 5 84 - 2 78
E-Mail: service@theater-bautzen.de
Internet: www.theater-bautzen.de
großes Haus · Seminarstraße 12,
Burgtheater · Ortenburg 7

IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen
GmbH der Sächsischen Zeitung
Intendant Lutz Hillmann
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantw.);
Dramaturgie, Besucherservice
Satz Franka Schuhmann
Fotos Roman Koryzna
Gabriele Suschke
(soweit nicht anders angegeben)
Auflage 135.000
Anzeigen DDV Bautzen GmbH
Frank Bittner (verantw.)
Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

SINFONIEKONZERT – SINFONIOWY KONCERT

Mit Werken von Liana Bertók, Joaguín Rodrigo und Jean Sibelius

Das diesjährige Sinfoniekonzert des Orchesters des Sorbischen National-Ensembles ist in vielfacher Hinsicht ein besonderes und beachtenswertes. Das Publikum dieser Konzertreihe hat die Möglichkeit, die junge, erfahrene Dirigentin Katharina Dickopf zu erleben, die seit dieser Spielzeit die Chefposition des Klangkörpers innehat. Die in Heidelberg aufgewachsene Musikerin, die als Gast unter anderem an den Landesbühnen Sachsen und dem Mecklenburgischen Staatstheater Schwerin tätig war und in Workshops so bedeutende Orchester wie die Sächsische Staatskapelle Dresden und das MDR-Sinfonieorchester dirigierte, wird mit dem Orchester des Sorbischen National-Ensembles ein spannendes Programm zu Gehör bringen. Die beiden Werke, die den Aufführungsabend eröffnen werden, ermöglichen Wiederbegegnungen mit der dem hiesigen Konzertpublikum bestens bekannten Sopranistin Romy Petrick und dem ebenfalls in Bautzen geborenen jungen Gitarristen Matteo Hornig. Liana Bertók, die seit über vier Jahrzehnten die sorbische Musikszene maßgeblich mitgestaltet und bereichert, schrieb vor zwei Jahren inspiriert von Friedrich von Kirchbach in Bourgen-Bresse die Orchesterlieder „L'Esprit de La Garde“. Die Komponistin hat in diesem Werk, das zu einer „Ode an das Leben“ geraten ist, sehr aus den Gesprächen mit Friedrich von Kirchbach im Kontext zu ihren eigenen Emotionen geschöpft.



Der junge, bereits mit vielen Preisen in bedeutenden Musikwettbewerben ausgezeichnete Gitarrist Matteo Hornig, der derzeit noch an der Musikhochschule Franz Liszt in Weimar studiert, wird mit dem „Concierto de Aranjuez“ von Joaquín Rodrigo das bedeutendste Gitarrenkonzert der klassischen Literatur interpretieren. Und obwohl gerade der berühmte zweite Satz vielfach bearbeitet und als Filmmusik verwendet zu einem Teil der Universalkultur wurde, ist die Originalkomposition eher selten in Konzerten zu hören.

Den spannenden Konzertabend beschließen werden die Mitglieder des Orchesters des Sorbischen National-Ensembles mit der Aufführung der 1901/1902 entstandenen Sinfonie Nr. 2

D-Dur op. 43 von Jean Sibelius. Dieses Werk hat sich aufgrund seiner neuartigen, individuellen Tonsprache seine außerordentliche Popularität bis heute bewahren können. Der Dirigent und Komponist Mathias Husmann schrieb in seinen „99 Präludien fürs Publikum“ über den fulminanten Schlusssatz dieses Werkes: „Die letzten, hymnisch strahlenden Takte sind kaum auszuhalten. Nach dem Schlussakkord dieser traumartigen Sinfonie des Glücks muss man erst erwachen.“

Termin

Donnerstag, den 12. Dezember um 19:30 Uhr
im Deutsch-Sorbischen Volkstheater in Bautzen

SILVESTERKONZERT – SILWESTERSKI KONCERT

Musikalisches Feuerwerk mit Ballett und Solisten



Was könnte das Publikum besser auf das neue Jahr einstimmen als eine stilvolle Konzertgala mit bekannten Melodien aus Operette und Musical? In den Konzerten zur Jahreswende des Sorbischen National-Ensembles wird das musikalische Feuerwerk außerdem um energiegeladene Tanzeinlagen des Balletts erweitert. Neben den bekannten Klassikern der Wiener Strausdynastie und ihrer Zeitgenossen erklingen auch Werke sorbischer Komponisten.

Das Programm, gestaltet von Orchester und Ballett des Sorbischen National-Ensembles, steht unter der musikalischen Leitung der Orchesterleiterin des Sorbischen National-Ensembles, Katharina Dickopf. Die in Berlin geborene Dirigentin und interdisziplinär agie-

rende Künstlerin stand bereits vor zahlreichen internationalen Orchestern, darunter das MDR-Sinfonieorchester, die Sächsische Staatskapelle Dresden und das Cairo Symphony Orchestra. Als Gesangsolisten darf sich das Publikum auf die Sopranistin Jessica Leão und dem Tenor Kyle Fearon-Wilson freuen. Die Choreografien schuf die Ballettmeisterin des SNE Mia Facchinelli. Durch den Silvesterabend geleitet in gewohnt charmanter Weise Kristina Nerád.

Termine

Dienstag, den 31. Dezember um 15:30 & 19:30 Uhr
in Bautzen,
Saal des Sorbischen National-Ensembles

Termine Dezember

SA, 30. November 19:30 Uhr
SMY! - Bin ich?
Tanzstück - Uraufführung –
Bautzen, Saal des SNE

SO, 1. Dezember 17:00 Uhr
Adventskonzert
mit Orchester
Bautzen, Saal des SNE

DI, 3. Dezember 9 und 10:30 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Gaußig, Kindergarten

DO, 5. Dezember 9:30 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Steinigtwolmsdorf, Kindergarten

FR, 6. Dezember 9:30 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Muschelwitz, Kindergarten

FR, 6. Dezember 19:30 Uhr
SMY! - Bin ich?
Tanzstück
Bautzen, Saal des SNE

SA, 7. Dezember 19:30 Uhr
SMY! - Bin ich?
Tanzstück
Bautzen, Saal des SNE

Termine Dezember

SO, 8. Dezember 17:00 Uhr
Adventskonzert
mit Orchester und Chor des NSG
Cottbus, Niedersorbisches Gymnasium

MO, 9. Dezember 9:00 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Tätzschwitz, Kindergarten

DI, 10. Dezember 8:30 und 10:00 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Oßling, Grundschule

DI, 10. Dezember 10:00 Uhr
Die Abrafaxe und die Schwarze Mühle
Konzert mit Sprecher und Bildern
Oberlichtenau, Grundschule

MI, 11. Dezember 8:30 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Spreewitz, Kindergarten

DO, 12. Dezember 19:30 Uhr
Sinfoniekonzert
J. Rodrigo, L. Bertók und J. Sibelius
Bautzen, DSVTh

FR, 13. Dezember 9 und 10:30 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Bautzen, Kindergarten „Glückskäfer“

SA, 14. Dezember 16:00 Uhr
Adventskonzert
mit Orchester
Rietschen, Kulturhaus

SA, 14. Dezember 19:30 Uhr
SMY! - Bin ich?
Tanzstück
Bautzen, Saal des SNE

SO, 15. Dezember 17:00 Uhr
SMY! - Bin ich?
Tanzstück
Bautzen, Saal des SNE

MO, 16. Dezember 9:30 Uhr
Die Abrafaxe und die Schwarze Mühle
Konzert mit Sprecher und Bildern
Bautzen, Saal des SNE

MO, 16. Dezember 9 und 10:30 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Lichtenberg, Kindergarten

DI, 17. Dezember 8:30 und 10:00 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Bautzen, Kindergarten
Jan Radyserb Wjela

MI, 18. Dezember 9:30 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Steinitz, Kindergarten

FR, 20. Dezember 8:30 und 10:00 Uhr
Herr Frost und Frau Winter
Lesung mit Musik für Kinder
Ralbitz, Kindergarten

FR, 20. Dezember 9:30 Uhr
Barockmusik
Schülerkonzert
Königswartha, Oberschule

SO, 22. Dezember 17:00 Uhr
Adventskonzert
mit Orchester
Radibor, Meja

DI, 31. Dezember 15:30 und 19:30 Uhr
Silvesterkonzert
Orchester, Ballett und Solisten
Bautzen, Saal des SNE

SMY! – BIN ICH?

Tanzstück - Uraufführung

Das Tanzstück „Smy! - Bin ich?“ spürt dem Thema Identität im Allgemeinen und im Besonderen nach. Die Suche nach ihr liegt uns Menschen in der Natur. Gemeinsam mit der Tanzcompany des SNE geht die Leipziger Choreografin Gundula Peuthert der Frage nach, was es bedeutet, sorbisch zu sein.

Menschen der Region wurden in Interviews zu sorbischen Themen befragt, um daraus aktuelle Fragen und Antworten herzuleiten, die ihrerseits wiederum als Stoff für die choreografische Auseinandersetzung dienen.

Die Tänzerinnen und Tänzer selbst können sich aufgrund ihrer eigenen verschiedenen Nationalitäten, ihrem Hintergrund, aus vielen Perspektiven dem Thema nähern. Selbst ein Fremder in einem fremden Land zu sein, macht die Herausforderung, sich mit einer Minderheit in Deutschland zu befassen, sehr spannend. In einem tänzerischen Gedankenspiel können wir etwas über unsere eigene Identität und die des anderen erfahren.

Die Vorstellungen werden begleitet von einer Ausstellung der Künstlerinnen Hella Stoletzki und Karoline Schneider. Zu sehen und hören sind kreative Installationen und Kunstwerke sowie jene Interviews, welche auch im Programm selbst zum Tragen kommen.

Am Premiertag performen die beiden Künstlerinnen außerdem ihr Projekt „Lass die Nägel sprechen“, bei welchem die Fingernägel nach Art der sorbischen Ostereierverzierung



gestaltet werden. Außerdem lädt die bekannte sorbische Gruppe „Serbska reja“ zu Musik und Tanz ein und für ausgelassene Pausen- und Abendstimmung sorgt DJ Carl Quint mit Drum'n'Bass und Dubstep – Rhythmen.

Inszenierung und Choreographie:

Gundula Peuthert (a.G.)

Ausstattung: Nicole Lorenz (a.G.)



Termine

Samstag, den 30. November um 19:30 Uhr

in Bautzen,

Saal des Sorbischen National-Ensembles –
Uraufführung und Vernissage (ab 18:00 Uhr)

Freitag, den 6. Dezember um 19:30 Uhr

Samstag, den 7. Dezember um 19:30 Uhr

Samstag, den 14. Dezember um 19:30 Uhr

Sonntag, den 15. Dezember um 17:00 Uhr

jeweils in Bautzen, Saal des
Sorbischen National-Ensembles

ADVENTSKONZERT – ADWENTNY KONCERT

mit dem Orchester des SNE

Das Orchester des Sorbischen National-Ensembles hat ein festliches Konzertprogramm für die besondere Zeit im Jahresverlauf vorbereitet. Unter der musikalischen Leitung von Katharina Dickopf werden feierlich besinnliche Orchesterwerke der sorbischen Komponisten Helmut Fritsche und Jan Raupp sowie die Streicherserenade E-Dur op. 22 von Antonín Dvořák und die „Nußknacker“-Suite op. 71a von Peter Tschaikowski zu hören sein. Die Dvořák-Serenade, die im wohl fruchtbarsten Schaffensjahr des Komponisten 1875 entstand, bezeichnete der Musikwissenschaftler Karl Böhm als die „Summe des Wohlklangs und der herrlichsten böhmischen Melodien“. Die „Nußknacker“-Suite aber ist mit ihrer Fülle an musikalischen Einfällen und in ihrer meisterhaften Instrumentationskunst fast schon



ein obligat weihnachtlicher Konzertprogramm und Aufführungen. Vor allem der Glockenzauberklang der eben erst in Paris erfundenen Celesta, die den „Tanz der Zuckerfee“ prägt, dürfte eine kleine Sensation gewesen sein.

Termine

Sonntag, den 1. Dezember um 17:00 Uhr

in Bautzen, Saal des Sorbischen National-Ensembles

Sonntag, den 8. Dezember um 17:00 Uhr

in Cottbus, Niedersorbisches Gymnasium

Samstag, den 14. Dezember um 16:00 Uhr

in Rietschen, Kulturhaus

Sonntag, den 22. Dezember um 17:00 Uhr

in Radibor, Meja

Helmut Fritsche (1907-1964)

Festliche Musik für Streichorchester

Jan Raupp (1928-2007)

Capriccio für Kammeroktett

Antonín Dvořák (1841-1904)

Serenade E-Dur op. 22 für Streichorchester

Peter I. Tschaikowski (1840-1893)

Nußknacker-Suite op. 71a

(Arrangement: Iain Farrington)

termíny december

SO, 30. november 19:30 hodž.

SMY! – Bin ich?

rejowanski kruch - prapremjera -
Budyšin, žurla SLA

NJE, 1. december 17:00 hodž.

Adwentny koncert

z orchestrom
Budyšin, žurla SLA

WU, 3. december 9 a 10:30 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Huska, pěstowarnja

ŠTW, 5. december 9:30 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Wołbramecy, pěstowarnja

PJ, 6. december 9:30 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Myšecy, pěstowarnja

PJ, 6. december 19:30 hodž.

SMY! – Bin ich?

rejowanski kruch
Budyšin, žurla SLA

SO, 7. december 19:30 hodž.

SMY! – Bin ich?

rejowanski kruch
Budyšin, žurla SLA

termíny december

NJE, 8. december 17:00 hodž.

Adwentny koncert

z orchestrom a chórom DSG
Choćebuz, delnjoserbski gymnazij

PÓ, 9. december 9:00 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Ptačecy, pěstowarnja

WU, 10. december 8:30 a 10:00 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Wóslinck, zakładna šula

WU, 10. december 10:00 hodž

Abrafaxy a Čorny młyn

koncert z rěčnikom a wobrazami
Oberlichtenau, zakładna šula

SRJ, 11. december 8:30 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Sprjecy, pěstowarnja

ŠTW, 12. december 19:30 hodž

Sinfoniski koncert

J. Rodrigo, L. Bertókowa a J. Sibelius
Budyšin, NSLDŽ

PJ, 13. december 9 a 10:30 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Budyšin, pěstowarnja „Glückskafer“

SO, 14. december 16:00 hodž.

Adwentny koncert

z orchestrom
Rěčicy, kulturny dom

SO, 14. december 19:30 hodž.

SMY! – Bin ich?

rejowanski kruch
Budyšin, žurla SLA

NJE, 15. december 17:00 hodž.

SMY! – Bin ich?

rejowanski kruch
Budyšin, žurla SLA

PÓ, 16. december 9:30 hodž

Abrafaxy a Čorny młyn

koncert z rěčnikom a wobrazami
Budyšin, žurla SLA

PÓ, 16. december 9 a 10:30 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Lichtenberg, pěstowarnja

WU, 17. december 8:30 a 10:00 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Budyšin, pěstowarnja Jan Radyserb Wjela

SRJ, 18. december 9:30 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Šćeńca, pěstowarnja

PJ, 20. december 8:30 a 10:00 hodž.

Knjz Mróz a knjeni Zyma

čitanje z hudźbu za džěči
Ralbicy, pěstowarnja

PJ, 20. december 9:30 hodž.

Barokowa hudźba

šulerski koncert
Rakecy, wyša šula

NJE, 22. december 17:00 hodž.

Adwentny koncert

z orchestrom
Radwor, Meja

WU, 31. decembra 15:30 a 19:30 hodž.

Silwesterski koncert

orchester, balet a solisća
Budyšin, žurla SLA

Dezember 2024

01 SO	15:00 Berlin Pandatheater	Kinderszenen Basierend auf den Tagebüchern und Briefen von Anne Frank, Helga Goebbels und Albina Bakukha Projekt des Thespis Zentrums Bautzen	09 MO	10:00 Hoyerswerda Lausitzhalle	Ida und der fliegende Wal ab 3 J. 🍷 Eine tänzerische Reise mit Puppen nach Rebecca Guggler und Simon Röthlisberger	18 MI	14:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J.			
	15:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J. von Otfried Preußler, für die Bühne bearbeitet von John von Düffel Familienvorstellung zum 1. Advent		10:00 Burgtheater	Ein Schaf fürs Leben ab 4 J. 🍷		19 DO	09:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.		
	16:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷 nach dem Märchen von Philipp Otto Runge Familienvorstellung zum 1. Advent		10:00 Hoyerswerda Lausitzhalle	Ida und der fliegende Wal ab 3 J. 🍷			10:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷	10:00 Kittlitz Kita	Wo ist mein Bär? ab 3 J.
	17:00 Burgtheater	Josef und Maria Ein Spiel von Peter Turrini		10:00 Burgtheater	Ein Schaf fürs Leben ab 4 J. 🍷			10:00 Burgtheater	Eine Weihnachtsgeschichte	19:30 großes Haus	Le Villi DO 🍷
02 MO	10:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷	10 DI	15:00 + 19:30 großes Haus	46. Weihnachtskonzert des Musiktheaters Görlitz Weiß liegt die Welt, wie hingeträumt Neue Lausitzer Philharmonie	20 FR		10:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷		
	10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.		10:00 Burgtheater	Eine Weihnachtsgeschichte		10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	
	10:00 Weißwasser Telux	Tischlein deck dich ab 4 J. 🍷 nach dem Märchen der Brüder Grimm		15:00 + 19:30 großes Haus	46. Weihnachtskonzert des Musiktheaters Görlitz		19:30 großes Haus	Kurz & Nackig FR2/SFR2 🍷 Komödie von Jan Neumann	19:30 großes Haus	Kurz & Nackig FR2/SFR2 🍷 Komödie von Jan Neumann	
	03 DI	10:00 Weißwasser Telux		Tischlein deck dich ab 4 J. 🍷	11 MI		10:00 Burgtheater	Ein Schaf fürs Leben ab 4 J. 🍷	21 SA	17:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J.
10:00 großes Haus		Die kleine Hexe ab 6 J.	10:00 Hoyerswerda Lausitzhalle	Ida und der fliegende Wal ab 3 J. 🍷		19:30 großes Haus	Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen von Wolf-Dieter Gööck	19:30 großes Haus		Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen von Wolf-Dieter Gööck	
10:00 Burgtheater		Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷	15:00 + 19:30 großes Haus	46. Weihnachtskonzert des Musiktheaters Görlitz		19:30 Burgtheater	Josef und Maria	19:30 Burgtheater		Josef und Maria	
04 MI		09:00 + 11:30 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	12 DO		10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	22 SO		11:00 Burgtheater	Lausitzer Literatur vorMittag Die Weihnachtsgans Auguste gelesen von Torsten Schlosser, Gabriele Rothmann, Katja Reimann, Julia Klingner mit Frühstücksangebot ab 10 Uhr
	09:30 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷	10:00 Burgtheater		Ein Schaf fürs Leben ab 4 J. 🍷	15:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J. Familienvorstellung zum 4. Advent		15:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J. Familienvorstellung zum 4. Advent	
	09:30 Weißwasser Telux	Tischlein deck dich ab 4 J. 🍷	19:30 Burgtheater		Sinfoniekonzert - sinfoniski koncert KA Sorbisches National-Ensemble	17:00 Bautzen Thespiszentrum	Jahresabschlussfest		16:00 Burgtheater	Ein Schaf fürs Leben ab 4 J. 🍷 Familienvorstellung zum 4. Advent	
	19:30 Burgtheater	Josef und Maria	10:00 großes Haus		Die kleine Hexe ab 6 J.	17:00 Bautzen Thespiszentrum	Jahresabschlussfest		17:00 Burgtheater	Eine Weihnachtsgeschichte Familienvorstellung zum 4. Advent	
05 DO	09:00 + 11:30 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	13 FR	19:00 Burgtheater	Stückeeinführung	23 MO	16:00 Burgtheater	Ein Schaf fürs Leben ab 4 J. 🍷			
	09:45 Bautzen Sorbisches Gymnasiums	Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) 🇸🇰 wot Lutza Hübnera přeložila Měřana Cušcyna In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche		19:30 Burgtheater	Mein Kampf ab 14 J./FR1 🍷 Farce von George Tabori Deutsch von Ursula Grützmacher-Tabor		17:00 Burgtheater	Eine Weihnachtsgeschichte Vorstellung zum 1. Weihnachtsfeiertag	17:00 Burgtheater	Eine Weihnachtsgeschichte Vorstellung zum 1. Weihnachtsfeiertag	
	10:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷		19:30 großes Haus	Die Wunderübung Komödie von Daniel Glattauer		17:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J. Vorstellung zum 1. Weihnachtsfeiertag	19:30 Burgtheater	Puppen, Wein und Kerzenschein 🍷 Das Wintermärchen mit musikalischem Vorprogramm Vorstellung zum 1. Weihnachtsfeiertag	
	14:00 Niesky Diakonie „St.Martin“	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🍷 von Astrid Lindgren, Ein Puppenspiel aus dem Land, Das Nicht Ist		17:00 Burgtheater	Das Wintermärchen ab 10 J. 🍷 Marionettenspiel nach William Shakespeare und Franz Fühmann		17:00 Burgtheater	Das Wintermärchen ab 10 J. 🍷	19:30 Burgtheater	Puppen, Wein und Kerzenschein 🍷 Das Wintermärchen mit musikalischem Vorprogramm Vorstellung zum 1. Weihnachtsfeiertag	
06 FR	10:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷	14 SA	19:30 Burgtheater	The Addams Family Basierend auf Figuren von Charles Addams	25 MI	17:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J. Vorstellung zum 1. Weihnachtsfeiertag			
	10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.		19:30 Burgtheater	Hättste mal gleich gelebt - Konzert mit Friedrich & Wiesenhütter Gastspiel		17:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J. Vorstellung zum 1. Weihnachtsfeiertag	19:30 Burgtheater	Puppen, Wein und Kerzenschein 🍷 Das Wintermärchen mit musikalischem Vorprogramm Vorstellung zum 1. Weihnachtsfeiertag	
	16:00 Bautzen Kinder und Jugendbibliothek	Im Land der Dämmerung ab 4 J. 🍷		17:00 Burgtheater	Stückeeinführung		17:00 Burgtheater	Josef und Maria Vorstellung zum 2. Weihnachtsfeiertag	19:30 großes Haus	Kurz & Nackig Vorstellung zum 2. Weihnachtsfeiertag	
	19:00 großes Haus	Weihnachtskonzert der Kreismusikschule Bautzen Gastspiel		19:30 Burgtheater	Hättste mal gleich gelebt - Konzert mit Friedrich & Wiesenhütter Gastspiel		19:30 großes Haus	The Addams Family	16:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🍷	
07 SA	09:00 großes Haus	Hauptversammlung der Budissa AG	15 SO	14:30 großes Haus	Stückeeinführung	26 DO	19:30 großes Haus	Kurz & Nackig Vorstellung zum 2. Weihnachtsfeiertag			
	19:30 Burgtheater	IC FALKENBERG - Komm an Land Konzert, Gastspiel		15:00 großes Haus	Auf der Rückseite des Mondes SO1 Die Geschichte der Bautzener Beat-Band HERCY von Lubina Hajduk-Veljkićowa mit kostenloser Kinderbetreuung		17:00 Burgtheater	Josef und Maria Vorstellung zum 2. Weihnachtsfeiertag	19:30 großes Haus	Kurz & Nackig Vorstellung zum 2. Weihnachtsfeiertag	
	19:30 großes Haus	Le Villi SA1/SA2/SA3 Tanzoper von Giacomo Puccini Landesbühnen Sachsen, Radebeul		16:00 Burgtheater	Im Land der Dämmerung Theaterkindergarten ab 3 J. Familienvorstellung zum 3. Advent		19:30 großes Haus	The Addams Family	16:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🍷	
	08 SO	16:00 Burgtheater		Ein Schaf fürs Leben ab 4 J. 🍷 nach dem Buch von Maritgen Matter Familienvorstellung zum 2. Advent	16 MO		09:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	27 FR	17:00 Burgtheater	Das Wintermärchen ab 10 J. 🍷
17:00 Burgtheater		Eine Weihnachtsgeschichte Familienvorstellung zum 2. Advent	10:00 Niesky Bürgerhaus	Tischlein deck dich ab 4 J. 🍷		19:30 großes Haus	The Addams Family	19:30 großes Haus		The Addams Family	
19:30 großes Haus		Le Villi SA1/SA2/SA3 Tanzoper von Giacomo Puccini Landesbühnen Sachsen, Radebeul	11:30 Burgtheater	Das Wintermärchen ab 10 J. 🍷		16:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🍷	16:00 Burgtheater		Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🍷	
09 MO		19:30 großes Haus	Le Villi SO2	17 DI		09:00 Niesky Bürgerhaus	Tischlein deck dich ab 4 J. 🍷	28 SA		16:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🍷
	09:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	10:00 großes Haus		Die kleine Hexe ab 6 J.	19:30 großes Haus	Nathan der Weise von Gotthold Ephraim Lessing Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 €		15:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	
	10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	10:00 Burgtheater		Das Wintermärchen ab 10 J. 🍷	19:30 großes Haus	Männer Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik		16:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🍷	
			19:30 Burgtheater		Josef und Maria	09:00 Niesky Bürgerhaus	Tischlein deck dich ab 4 J. 🍷		19:30 großes Haus	Nathan der Weise von Gotthold Ephraim Lessing Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 €	
10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	18 MI	09:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	29 SO	15:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.				
			10:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷		16:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🍷	16:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🍷		
10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	19 DI	10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	30 MO	19:30 großes Haus	Männer Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik				
			11:30 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.		15:00 großes Haus	Kurz & Nackig	19:30 großes Haus	Kurz & Nackig		
10:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	20 FR	09:00 großes Haus	Die kleine Hexe ab 6 J.	31 DI	19:30 Burgtheater	Freundinnen müsste man sein Musikalisch und humorvoll ins Neue Jahr Silvesterprogramm (ausverkauft)				
			10:00 Burgtheater	Vom Fischer und seiner Frau ab 4 J. 🍷		19:30 großes Haus	Kurz & Nackig	19:30 Burgtheater	Freundinnen müsste man sein Musikalisch und humorvoll ins Neue Jahr Silvesterprogramm (ausverkauft)		

🍷 = Puppentheater 🇸🇰 = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzki.de

Ihr Partner in Stadt und Land!

DIE KLEINE HEXE

Von Otfried Preußler

Für die Bühne bearbeitet von John von Düffel



Ein zauberhafter Märchenspaß im großen Haus

»Theater« im Paket

3 X WEIHNACHTSABO

Legen Sie „Theater“ unter den Tannenbaum oder gönnen Sie sich selbst ein unvergessliches Theatererlebnis. Wir haben für Sie drei verschiedene Pakete mit jeweils fünf anregenden, entspannenden und überraschenden Inszenierungen geschnürt – ein Weihnachtsabo mit Vorstellungen im Burgtheater, eins für das große Haus und ein Weihnachtsabo (gemeinsam mit dem Sorbischen National-Ensemble) in sorbischer Sprache. Natürlich darf bei allen drei Päckchen der 29. Bautzener Theatersommer 2025 „Alice im Wunderland“ nicht fehlen.

SEITE 2/7

Weihnachtsmärchen für Erwachsene

JOSEF UND MARIA

Heiligabend nach Ladenschluss im Kaufhaus, die letzten Kunden sind mit Geschenken nach Hause geeilt. Jetzt beginnt für die Putzfrau Maria die Schicht: im Personalraum begegnet sie Josef, dem Mann von der Wach- und Schließgesellschaft. Zunächst zögernd erzählen sie einander aus ihrem Leben – Komisches mischt sich mit Tragischem, Gegenwart mit Vergangenheit, Härte mit Sentimentalität. Zu erleben ist diese besondere Liebesgeschichte von Peter Turrini (Regie Claus Tröger a. G., mit Katja Reimann und Ralph Hensel) im Burgtheater.

SEITE 3

Sorbisches National-Ensemble

SMY! - BIN ICH?

Das Tanzstück „Smy! - Bin ich?“ spürt dem Thema Identität im Allgemeinen und im Besonderen nach. Die Suche nach ihr liegt uns Menschen in der Natur. Gemeinsam mit der Tanzcompany des SNE geht die Leipziger Choreografin Gundula Peuthert der Frage nach, was es bedeutet, sorbisch zu sein.

SEITE 11

Übersetzung der Seite 2

Sich »SERBSKI ABO« sichern

... und nix verpassen

Unser beliebtes und erfolgreiches „SERBSKI ABO“ ist wieder in unserem Angebot und besonders in der Vorweihnachtszeit, so wie jedes Jahr, sehr begehrt. Viele Abonnenten lassen sich überraschen vom bunten, witzigen, unterhaltsamen und ergreifenden Programm der sorbischen Bühnenkunst. Deswegen haben wir es auch jetzt wieder im Angebot. Ein besonderer Hit ist die Überraschung der Liebsten mit einem SERBSKI ABO zu Weihnachten als Geschenk. Wenn Du es doppelt geschenkt bekommst, ist es gar kein Problem. Du kannst mit dem ABO in dem Fall einfach Deine liebsten Vorstellungen buchen und noch jemanden mitnehmen, ist das nicht super?

Sie kennen unser Angebot noch nicht und sind sich unsicher, ob unser Angebot etwas für Sie als Geschenkidee wäre? Wir informieren sie gern! „SERBSKI ABO“ ist ein Angebot unseres DSVTh zusammen mit dem SNA. Auch in der Spielzeit 2024/2025 bieten das Deutsch-Sorbische Volkstheater und das Sorbische National Ensemble ein gemeinsames Abonnement an, mit welchem sie vierzig Prozent Kosten sparen, verglichen mit dem Kauf der Karten an der Abendkasse. Mit diesem besonderen Angebot belohnen wir Ihre Treue zu den sorbischen Bühnen und bezeugen unsere Freundschaft zum SNA.

Mit dem Sorbischen Nationalensemble haben wir mit Ihnen zwar ein gemeinsames Publikum, aber erfreulich ist doch, dass wir verschiedenen Handschriften haben und Sie auf verschiedene Art und Weise gut unterhalten. Wir bieten Ihnen fünf Besuche der sorbischen Bühnen an, wie auch immer es Ihnen gefällt und passt. Wir geben ihnen zur Begrüßung die Hand, fünf Finger kann man sich ja leicht merken. Freuen können Sie sich unter anderem auf das Vogelhochzeitprogramm „Lubosć na žołmach“, sowie auf das Ballett „Smy! – Bin ich?“ des SNA. Weiterhin bieten wir Ihnen die obersorbische Premiere des vergnüglichen Spreewaldkrimis „Smjerc po štučkach“ auf der Hauptbühne des DSVTh, wirklich volkstümlich und für die Entspannung bestens geeignet, an.

Zur Auswahl stehen auch die Vorstellungen des Jugendtheaters mit „Pjeršćen“, das ist eine rasante Komödie rund um Mythologie und zusätzlich ist „SERBSKI ABO“ auch gültig für das Sommertheater „Alice im Wunderland“, auf dem Hof der Burg, wo sie dann Gemeinschaftlichkeit und Unterhaltung im Sommer erleben können. Jetzt wissen Sie, warum unser „SERBSKI ABO“ so beliebt ist: DSVTh und SNA haben die besten Weihnachtsgeschenke, nämlich Erlebnisse, die Ihnen das ganze nächste Jahr, immer wieder, Freude machen.

NEUES SPIEL »PJERŠĆEŃ« des Jugendtheaters am DSVTh

Die Welt entsteht und vergeht: um nicht mehr und nicht weniger geht es im Theaterstück „Pjeršćen“ das im Januar seine Premiere haben wird. (Premiere 16. Januar, 19.30 Uhr im

Burgtheater) Politik und Gesellschaft, Geschlechterbilder, Tiefenpsychologie – in den Geschichten im „Ring“ geht es einfach um alles, was das Leben heute ausmacht. Probleme und Konflikte sind allgegenwärtig. Ein Ring gibt seinem Träger die größtmöglich denkbare Macht. Ist das nicht eine irgendwie bekannte Idee? Hat diese Idee irgendeine Parallele zu unserem persönlichen Leben? Die Weltherrschaft? Es kann nicht gut gehen, wenn eine einzige Person so viel Macht in der Hand hat.

Aber von so einer Herrschaft genau genommen, träumt Gott Wotan. Er würde alles dafür tun um genau so einen Ring am Finger zu haben. Aber er hat seine Rechnung ohne den mutigen Siegfried und die toughe (taffe) Brünnhilde gemacht.. Die neue Auseinandersetzung des Stoffes des Ringes („Pjeršćenja“) ist spannend und lustig. Früher mussten die Zuschauer sich vier Abende durch die sechzehn Stunden dauernde Oper von Richard Wagner quälen. Aber im Januar wird der Ring („Pjeršćeń“) des Sorbischen Jugendtheaters in der Version eines Niederländischen Autors Premiere feiern. Theo Franz hat Wagners Ring für Jugendtheater bearbeitet und zu einer schnellen, geistvollen Version mit Komik umgewandelt. Die Schauspieler klettern von einer Rolle in die Andere, tauschen Figuren, wandeln das Bühnenbild oder lassen es verschwinden – jeder hat eine eigene Geschichte zu erzählen, oder eben einfach nicht.

Frisch spielen Jugendliche, verzaubern mit Ihrem Talent und dem Schalk, der Ihnen eigen ist. Das Spiel ist auch Bestandteil des SERBSKI ABO. Witz, Mut und tempo machen diese neue Inszenierung aus. Die Auseinandersetzungen des Jugendtheaters mit dem Stoff des Ring gehen auf das Jahr 1843 zurück, als Wagner in Dresden Hofkapellmeister war und sich unter anderem intensiv mit Deutschen Sagen und den Sagen der nordischen Edda auseinandersetzte sowie mit dem Gralsmythos. Wird dieser Ring nun also ein alter Hut? Oder haben uns die Jugendlichen etwas Neues zu berichten? Werden wir endlich einen „sorbischen Beitrag“ zum sogenannten „Ding der Deutschen“ bekommen, als welcher der Opernzirkel oft bezeichnet wird? Was wird uns das Jugendtheater unter der erfahrenen Leitung von Mirko Brankatschk zeigen? Das wissen wir noch nicht, aber über den Autor können wir berichten und natürlich verlassen wir uns auf die Jugendlichen, die in der Vergangenheit immer großartig gespielt haben.

Nun also: Der mit vielen Preisen bedachte und anerkannte Autor Theo Franz wurde 1958 in Vleuten-De Meern geboren, das ist in den Niederlanden. Er studierte Schauspiel auf der Schauspielschule in Amsterdam und wirkte danach als Theaterschauspieler und Filmschauspieler. Zusammen mit Jan-Willem van Kruyssen gründete er 1984 das MUZtheater, ein Theater für Kinder und Jugendliche, für das er auch als Schauspieler arbeitete, aber auch als Regisseur und Autor, bis er es 2001 verließ. (Das war die erste professionelle Theatergruppe in den Niederlanden die sich spezifisch an ein Publikum von 12-18 Jahren gerichtet hat und ist immer noch von internationaler Bedeutung in der Theaterszene im Bereich Junge Bühne) Seit dieser Zeit arbeitet er als freier Regisseur und führt immer öfter auch im deutschsprachigen Raum Regie, u.a. am Schauspielhaus Hamburg, im Theater Bremen (Moks Box), am DT Göttingen, am Dschungel Wien Theaterhaus für junges Publikum, am Theater der Jungen Welt in Leipzig oder der Schauburg in München. Theo Franz lebt im holländischen Zaandam. Wir freuen uns auf die sorbischsprachige Premiere! Dem Sorbischen Jugendtheater nun also: toj toj toj!

LÉMBRAME – GEDENKE MEIN - SPOMINAJ NA MNJE

Kooperation des DSVTh mit dem Centro Dramánico Galego
Galicisch-obersorbisches Puppentheaterstück über kulturelle Traditionen und Gedenken
Kooperation des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters mit Centro Dramánico Galego im
Rahmen des Phōnø-Projekts Stück ist seit 10 Jahren.

Zeit bringt Veränderung. Nichts bleibt wie es einmal war. Auch für den alten Müller und seine Mühle. Der Fortschritt droht sein über Generationen weitergegebenes Handwerk zu verdrängen und auszulöschen. Als der Tod anklopft, befällt ihn große Angst und er versucht, dem Sterben und Vergessenwerden zu entrinnen.

Im Rahmen der Kooperation des Deutsch-Sorbischen Volkstheater mit dem Centro Dramático Galego ist ein archaisch anmutendes Puppenspiel für Kinder ab 10 Jahren entstanden: „Gedenke mein“ verwebt Motive aus der galicischen sowie sorbischen Kultur und Literatur zu einer modernen Sage über den Umgang mit der eigenen Tradition und die Wichtigkeit des Erinnerns: „Gedenke mein“!

Seit 2022 bis 2025 sind acht Minderheitentheater Europas, darunter auch das Deutsch-Sorbische Volkstheater, im von der Europäische Union geförderten Projekt „phōnē – Minderheitensprachen eine Stimme geben/Mjeńšinowym rěcam hłos dać“ miteinander verbunden. Zum ersten Mal vernetzen sich acht europäische Minderheitentheater bei einem gemeinsamen Projekt.